

بخشی از "رمان شعر" شیرکو بیکه‌س - شاعر کرد. این شعر بلند، در حقیقت اتوبیوگرافی شاعر است و با نام "صلیب و مار و روزشمار یک شاعر" در ماه اگوست 1997 در سوئد چاپ و منتشر شده است.

شیرکو بیکه‌س ترجمه: انور سولتانی

" تلگرافی سریعتر از شتاب تفنگ و رعد و برق و مرگ "

[تلگرافی که] نه شعر است نه نثر، و از گفتار کودکان هم ساده‌تر:

به جنابان:

عمر خیام، ابونواس، فایق بیکه‌س، گوران، سیاب، حمدی، هژار، هیمن، سلام، حسین مردان، شیخ نوری شیخ صالح، دلدار، جلادت بدرخان، رفیق حلمی، صادق هدایت، فروغ فروغ زاد، محرم محمدمین، مالک حداد، صلاح عبدالصبور، طاهر توفیق، حسن زیرک، نازدار و اسمر فرهاد و همچنین ملا اسماعیل و همراهان او:

ما افرادی، که ناممان در زیر آمده است [نامه را] امضاء کرده‌ایم، خود را دوست صمیمی و غمخوارتان میدانیم و از شما خواهش میکنیم فعلاً درجائی که هستید، بمانید و به اینجا برنگردید. اینک چند سالی است در کشورهای ما شمشیر ریشوئی ظاهر شده که در صورت بازگشت، بدون اتلاف وقت، یکایکتان را بخاطر شعر و داستان و مقالاتی که نوشته‌اید، بخاطر سخنی که گفته‌اید، بخاطر خیالی که در سر داشته‌اید، بخاطر خوراکی که خورده‌اید، بخاطر آوازی که خوانده‌اید، بخاطر رقصی که رقصیده‌اید و زنانرا هم بخاطر لباسی که پوشیده یا آرایشی که کرده‌اند، گردن می زنند. از شما میخواهیم در هر جا که هستید بمانید و برنگردید. همچنین خواهش میکنیم به همه زنان و مردان دانشمند، ادیب، مورخ، سیاستمدار، هنرمند، مست، رقصنده، میخانه چی، لباسدوزان زنان، فالگیر و کف بین هائی که در آن قاره هستند هشدار بدهید تا اطلاع ثانوی از بازگشت خودداری ورزند.

برخی از اسامی امضاء کنندگان:

دکتر حسین مروه، دکتر مهدی عامل، دکتر عبدالرحمان قاسملو، دکتر شرفکندی، سعید سلطانیپور، سعیدی سیرجانی، حسن قزلجی، عبدالخالق معروف، روف زهدی، عمر توفیق، ملا مجید، ملا عبدالرحمان و محمود خاکی، همراه با صدها زن و مرد روزنامه نویس و ادیب و هنرمند ایرانی، الجزائری، مصری و پاکستانی که بخاطر جلوگیری از طولانی شدن تلگراف، از ذکر نام آنها خودداری ورزیدیم.

.....

رونوشت برای:

- رویت پروردگار
- تمامی مساجد و کلیساهای جهان
- مفتی و پاپ

ترجمه از صفحات 129 تا 131 کتاب: خاج و مار و روژمیری شاعیرئ، انتشارات آپک، سوئد، 1997، اسامی ناآشنا، هنرمندان، ادیبان و شاعران و... کرد و عرب هستند.